



Projet: Partenariats de classes – Klassenpartnerschaften

Année de scolarité: 10^e

Branche: Allemand langue étrangère

PER Langues (Plan d'études romand)

Commentaires généraux

- > Conditions cadre matérielles et organisationnelles (**PER Langues, p. 15**)
 - > encourager les échanges linguistiques et culturels sous des formes diverses et multiples : correspondance et rencontre avec d'autres classes, voyages séjours ;
- > Contribution au développement des capacités transversales (**PER Langues, p. 16**)
 - > La collaboration, notamment par la réalisation de projets (échanges entre classes, rédaction d'un journal, ...) qui supposent d'une part un engagement personnel de chaque élève, d'autre part la reconnaissance du rôle et des apports de chacun-e, quelle que soient ses capacités et ses origines.
- > Contribution à la formation générale (**PER Langues, p. 17**)
 - > L'Exercice de la démocratie est activé par le développement de la maîtrise des règles de communication, ... plus encore la découverte de la diversité linguistique et culturelle, dans la classe et dans le monde, ainsi que l'apprentissage d'autres langues favorisent l'ouverture à l'altérité.

Remarques spécifiques pour l'enseignement de l'allemand

- > Développer des attitudes positives face aux langues et à leur apprentissage (**PER, Langues, p. 21**)
 - > Au cycle 3, le travail sur les attitudes doit se poursuivre : l'enseignement des langues étrangères doit viser une ouverture envers la langue cible et les personnes qui la parlent.
 - > Il s'agit de créer et de soutenir des contacts et des échanges avec des partenaires parlant la langue cible : par la correspondance (lettres, SMS, courriels), des échanges (individuels ou de classe),...

Le contact avec les autres communautés linguistiques, l'immersion dans la culture cible ainsi que la découverte de cette culture sont des points essentiels d'un enseignement des langues communicatif, centré sur des activités concrètes. Dans les manuels, ces activités d'échange sont d'ailleurs souvent considérées comme des fondements du plurilinguisme et de la didactique intégrée.

Des contacts avec des partenaires de même âge provenant de la culture cible renforcent donc l'apprentissage en donnant des possibilités de transfert concret des connaissances apprises.



Les partenariats sont fortement ancrés dans tous les plans d'étude et sont soutenus au niveau cantonal par les coordinateurs des échanges linguistiques. Bien que personne ne doute des bienfaits des échanges, le problème est souvent de nature organisationnelle : des rencontres physiques ou des visites mutuelles constituent souvent une charge de travail et un investissement rédhibitoires pour les enseignants.

Durant les trois ans que dure le cycle d'orientation de la partie francophone du canton de Fribourg, les élèves sont amenés à changer chaque année de maître de classe et, dans la plupart des cas, de professeur de langue. De plus, les groupes-classes changent chaque année, si bien que les élèves ne restent pas ensemble durant les trois ans. Pour cette raison, il n'est pas aisé d'organiser et de réaliser des activités d'échange "classiques", car elles devraient toutes se dérouler durant la même année scolaire.

Un des points essentiels du projet de partenariats de classes de 10^e au cycle d'orientation serait donc de proposer un contact avec la culture cible, de l'intégrer de manière appropriée dans l'enseignement des langues étrangères afin de maximiser les apports pour les élèves tout en limitant l'investissement des enseignants.

L'expérience des deux premières années, les attentes des classes germanophones et les objectifs fixés par le plan d'études fribourgeois nous ont amenés à définir le projet de manière plus précise, selon la description suivante :

- Chaque classe de 10^e du CO a une classe partenaire, avec laquelle il mène trois activités d'échange au niveau de classe dans le cadre des cours de langues.
- Nous proposons trois activités, en langue source et en langue cible. Ces trois activités peuvent être remplacées ou complétées par d'autres activités de classe, selon entente entre les maîtres concernés. La description des activités et d'autres idées se trouve sur un document annexé.
- Les enseignants décident ensemble du calendrier des activités sur l'année scolaire et de la manière dont ils se transmettent les productions des élèves.
- Des classes partenaires qui désireraient mettre à disposition de leurs élèves des adresses educanet2 peuvent obtenir, sur demande, un groupe dans l'institution „ECHANGE – CYCLE D'ORIENTATION“ pour l'année scolaire.

Prérequis

La bonne réussite du projet dépend de partenariats d'écoles sur le long terme. De tels partenariats facilitent la recherche des classes partenaires nécessaires. Ce projet est également un atout pour l'enseignement des langues en général. Ces partenariats de classes donnent la possibilité aux écoles qui le désirent de développer d'autres projets d'échanges à d'autres degrés. Ils amènent également aux enseignants d'autres branches l'occasion de réfléchir à des projets d'enseignement bilingue.



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service de l'enseignement obligatoire de langue
française SEnOF
Amt für deutschsprachigen obligatorischen
Unterricht DOA

Les 13 cycles d'orientation de la partie francophone du canton de Fribourg sont de tailles différentes. Cela implique que quasiment toutes ces écoles doivent travailler avec deux à trois écoles partenaires.

Déroulement

Entre fin mai et fin juin, les animateurs s'efforceront de prendre contact avec les écoles, de transmettre la description du projet et de former les premiers partenariats de classes. Des informations sur le nombre exact de classes, les détails du programme et les grandes lignes de l'organisation ne pourront être fixées qu'en septembre, mais seront transmises au fur et à mesure à partir de juin.

Evelyne Brülhart, collaboratrice pédagogique pour l'allemand au cycle 3, et Bernard Dillon, coordinateur des échanges scolaires du canton de Fribourg, travailleront en soutien des animateurs. Monsieur Reto Gmünder, de la fondation ch, nous a confirmé, lors d'une rencontre en janvier 2013, le soutien de la fondation au projet et nous a proposé de l'aide pour la recherche de classes partenaires.

Fribourg, le 01.03.2016

Evelyne Brülhart

Collaboratrice pédagogique au SEnOF



Exemple de planification et description des activités

Remarques :

- Le programme "Echanges pour tous" est un programme d'échanges de classes, et non d'échanges individuels élève-élève. Les activités proposées ci-dessous sont donc prévues dans cette optique-là.
- Toutes les activités proposées ne sont que des suggestions, et les enseignants sont libres d'en réaliser d'autres. Les exigences fixées par le PER et le plan d'étude cantonal fixent le nombre d'activités d'échange à mettre en place, mais pas la nature de ces activités. La demande est donc de réaliser 3 activités d'échange sur l'année.
- La colonne "Transmission des données" contient des suggestions. Libre à vous ensuite de faire comme il vous convient (voir remarque dans le tableau ci-dessous, à propos de la prise de contact en octobre)
- N'oubliez pas que vous pouvez demander de l'aide aux personnes ressources Fri-Tic pour les aspects techniques.
- Ces activités devraient se dérouler durant les heures de cours plutôt qu'en devoir.

Activités d'échange

<i>Période</i>	<i>Activité</i>	<i>Transmission des données</i>	<i>Exploitation du matériel reçu</i>
Novembre	Premier contact avec l'enseignant partenaire, discussion sur les activités, les périodes et les modalités de l'échange. Dans ce premier contact, laissez la porte ouverte aux différents moyens de communication : fixez d'entente avec vos partenaires les moyens de communication à utiliser, et assurez-vous que les moyens de communication choisis ne constituent pas un obstacle pour eux. Mieux vaut un échange par simple courrier postal qu'un moyen de communication électronique qui stresse votre partenaire. Expérience faite, il ressort que nos partenaires germanophones n'ont pas forcément tous les moyens ni toutes les compétences que nous avons dans le domaine des TICE.		
Novembre- Décembre	Prise de contact en L1 (langue maternelle – langue d'enseignement) Chaque élève de chaque classe se présente. Ces textes sont accompagnés d'une photo de classe, sur laquelle les élèves se situent.	Par courrier postal Par email Solution 1 : faire taper les présentations par les élèves, puis faire un fichier .doc avec les différents textes et envoyer avec la photo. Solution 2 : faire écrire les présentations, les scanner, puis envoyer le tout, avec la photo.*	Affichage en classe



Janvier- Février	Présenter un camarade en L2 (langue cible) Sans mentionner le prénom et le nom de la personne choisie, chaque élève décrit un de ses camarades en allemand.	Par courrier postal Par email Solution 1 : faire taper les présentations par les élèves, puis faire un fichier .doc avec les différents textes Solution 2 : faire écrire les présentations, les scanner, puis envoyer le tout.	En lisant les textes, les élèves essaient de trouver sur la photo de l'activité 1 de qui il s'agit.
Mars	Bilan de l'activité avec l'enseignant partenaire, organisation des échanges pour l'année suivante.		
Mars-Avril	Echanges interculturels en L2 (langue cible) Les élèves s'expriment en petits groupes sur des sujets à caractère culturel, comme par exemple : - L'école - Les fêtes religieuses et régionales - Des recettes de cuisine - Le sport - La géographie, l'histoire - ...	Posters / Affiches / Feuilles Envoyer par courrier postal CD Audio / DVD Envoyer par courrier postal Site web / Wiki / Blog utiliser de préférence le générateur de site proposé dans les classes d'educanet2. Transmettre par email l'adresse du site.	Consultation, rédaction de commentaires et de remarques (blog).
Poursuite de l'échange	Echanges d'élève à élève	La poursuite d'une activité d'échange sur l'année suivante semble difficile, étant donné que, d'une année à l'autre, le groupe classe change dans nos écoles. Par contre, il est tout à fait possible de proposer aux élèves de poursuivre l'échange de classes par un échange individuel. A voir dans vos classes s'il y a des élèves motivés, faire éventuellement un appariement ou laisser les élèves prendre l'initiative.	



Propositions : 3 activités d'échanges faciles

Nous proposons pour ces activités d'échanges 3 activités simples qui peuvent être en lien avec chaque programme du cycle 3. Il s'agit d'activités qui complètent l'enseignement de la langue étrangère.

1. Prise de contact dans la langue maternelle (L1 = langue d'enseignement)
Chaque classe et chaque élève se présente dans la langue d'enseignement. Ces textes sont accompagnés d'une photo de la classe. L'élève décrit sa place sur la photo.
2. Présentation d'un camarade dans la langue cible (L2 = langue cible)
Sans donner le nom de la personne choisie, chaque élève décrit un camarade de classe dans la langue cible. La classe partenaire essaie de deviner de qui il s'agit en reprenant la photo et les informations de l'activité 1.
3. Echanges (inter-) culturels (L2= langue cible)
A l'aide d'un site internet, d'un blog, d'un ppt, les élèves présentent dans la langue cible divers thèmes :
 - Ecole
 - Fêtes
 - Recettes de cuisine
 - Sport
 - Géographie / Histoire

D'autres activités sont bien évidemment possibles. Cf le document ci-dessous.



Aktivitäten für die Klassenpartnerschaften

Im Zusammenhang mit geni@l

Einheiten	Aktivitäten	Bemerkungen / Erklärungen
A2.E2-3	Über die Klassenfahrt vom vorherigen Jahr berichten (im Perfekt)	Fotos + Bericht
A2.E1	Autotest über Charaktereigenschaften	QCM mit Gegensatzpaaren (bist du offen oder verschlossen?) der Partnerklasse schicken. Die Partnerklasse antwortet und schickt wieder zurück. In der Klasse: Antworten des QCM übernehmen und den Austauschpartner einem Kameraden mündlich vorstellen
	Ich und meine Freunde in der Schule	Seine Freunde vorstellen
A2.E4	Ich und die Medien (in der Schule, zu Hause) Die Medien in meinem Alltag	Auf W-Fragen antworten (Video, mp3, Text, usw.)
A2.E5	Powerpoint-Präsentation über den Tagesablauf im Perfekt	
A2.E6	Mein Lieblingssport, meine Lieblingsmannschaft	(Video, mp3, Text, Internetseite (educanet2), usw.)
A2.E7	Modeschau	
	Einen Mitschüler beschreiben	
	Meine Kleider: wie ziehe ich mich in der Schule/zu Hause/ beim Ausgehen an? Ist Mode wichtig für mich?	
A2.E8	Schweizer Essspezialitäten	Erklären, zeigen, filmen
	Essen und Trinken: zu Hause, in der Kantine, im Ausland	Kochrezepte austauschen
	Im Restaurant	ComicLife
A2.E12	Wohnen: mein Zuhause, mein Zimmer	Fotos + Beschreibung
	Mein Zimmer: Texte + Skizzen	Schreiben Scan oder jpeg LearningApps.org
A2.E13	Mein Taschengeld: wie viel, wofür?	



A2.E14	Interkulturelle Missverständnisse „Ne tombons pas dans le Röstigraben.“	Die SuS bereiten gemeinsam Plakate über Vorurteile zwischen Deutschschweizer und Welschen vor (oder nur über Deutschschweizer). Interviews, Umfrage
	Typisch für die Schweiz: Interviews, Umfrage, Missverständnisse / Vorurteile Deutschschweiz und die Romandie	
A2.E15	Meine Stadt, mein Dorf. Was ist positiv, was ist negativ?	

Andere Ideen

	Skype	Aktivitäten in kleinen Gruppen (z.B.: „Finde jemand in der Gruppe, der ...“)
	Chatten	30 Minuten mit der anderen Klasse im Computerraum
	Internetseite (educanet)	Filme, Fotos, Interviews
	Quizz	„Wer wird Millionär?“ über die Region, Kultur, ...
	ComicLife nach der Pflichtlektüre oder Krimigeschichte in der Schule	
	E-Mails (in kleinen Gruppen) schreiben lassen	3-4 in einem Schuljahr. Am Anfang gibt man die Themen, dann ist es frei.
	Filme	Über Freiburg, Kochrezepte, Schule, Stundenplan, Skilager, ...
	Powerpoint-Präsentation	Über Freiburg, Kochrezepte, Schule, Stundenplan, Skilager, ...
	Eine Zeitung über die Schule (mit ComicLife)	Interview des Direktors, Präsentation der Schule und der Stadt, Skilager, ...
November	Adventskalender	Vor dem 1. Dezember alles organisieren und schicken: Kekse, Rätsel, Spiele, ...
	Tagebuch während einer speziellen Woche	
	Briefe statt E-Mails	
	Plakate über ein Fest (Weihnachten, Ostern) mit Vokabeln	
	Ausflüge	